
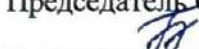


МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Елецкий государственный университет им. И.А. Бунина

Согласовано:

с Попечительским Советом
ЕГУ им. И.А. Бунина
Протокол от 26.05.2023 г. № 1
Председатель Попечительского Совета
 / Архипенко В.А. /

с Советом обучающихся
ЕГУ им. И.А. Бунина
Протокол от 24.05.2023 г. № 6
Председатель Совета обучающихся
 / Быкова О.Ю. /

Утверждаю:



Первый проректор – проректор по
образовательной деятельности
Р.Ю. Поляков

« 31 » мая 2023 г.

Основная профессиональная образовательная программа
высшего образования
45.04.02 Лингвистика

Направленность (профиль) Профессионально ориентированный перевод
Присваиваемая квалификация: магистр

Разработчик: к.ф.н., доцент
Ученая степень, должность


подпись

Трегубова Ю.А.
Фамилия И.О.

И.о. заведующего кафедрой романо-
германских языков и перевода
Название кафедры


подпись

Кисарин А.С.
Фамилия И.О.

И.о. директора института филологии
Название института


подпись

Артемова Ю.В.
Фамилия И.О.

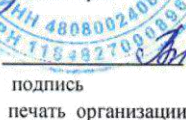
Утверждена группой работодателей:

Генеральный директор
ООО Агротехнология-
Черноземье»
Должность


подпись
печать организации

Вольнов В.В.
Фамилия И.О.

Директор ООО «Трэвел тур»
Должность


подпись
печать организации

Бласенко И.В.
Фамилия И.О.



РЕЦЕНЗИЯ

на основную профессиональную образовательную программу высшего образования по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика, направленность (профиль) Профессионально ориентированный перевод, разработанную ФГБОУ ВО «Елецкий государственный университет им. И.А. Бунина»

Рецензируемая основная профессиональная образовательная программа (ОПОП) по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика, направленность (профиль) Профессионально ориентированный перевод представляет собой систему учебно-методических документов, разработанных университетом с учетом требований рынка труда на основе федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по соответствующему направлению подготовки высшего образования (ФГОС ВО).

ОПОП представляет собой комплекс основных характеристик образования (объем, содержание, планируемые результаты), организационно-педагогических условий, форм аттестации, который представлен в виде учебного плана, календарного учебного графика, рабочих программ дисциплин, программ практик, программы государственной итоговой аттестации, а также оценочных и методических материалов, обеспечивающих реализацию используемых образовательных технологий.

Структура ОПОП включает обязательную часть и часть, формируемую участниками образовательных отношений, исходя из накопленного вузом научно-педагогического опыта в реализации основных и дополнительных профессиональных образовательных программ в соответствующей области профессиональной деятельности, сложившихся научных школ вуза и потребностей рынка труда.

Учебный план и календарный учебный график разработаны в соответствии с требованиями ФГОС ВО к структуре ОПОП. Структура плана логична и последовательна.

Определены условия реализации ОПОП: общесистемные требования, требования к материально-техническому и учебно-методическому обеспечению, требования к кадровым и финансовым условиям реализации программы, а также требования к применяемым механизмам оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе.

ОПОП по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика, направленность (профиль) Профессионально ориентированный перевод обеспечена рабочими программами всех учебных дисциплин и программами практик. Оценка рабочих программ учебных дисциплин и программ практик позволяет сделать вывод об их высоком качестве и достаточном уровне методического обеспечения. Содержание дисциплин и практик соответствует компетентной модели выпускника.

Государственная итоговая аттестация включает подготовку и защиту выпускной квалификационной работы, оформленной в соответствии с требованиями, предъявляемыми к данному виду работ.

При рецензировании оценочных материалов установлено, что критерии и показатели оценивания компетенций, шкалы оценивания обеспечивают проведение всесторонней оценки результатов обучения, уровня сформированности компетенций; контрольные задания и иные материалы оценки результатов обучения ОПОП разработаны на основе принципов оценивания: валидности, определенности, однозначности, надежности; соответствуют требованиям к составу и взаимосвязи оценочных средств и позволяют объективно оценить результаты обучения и уровни сформированности компетенций. Объем оценочных материалов соответствует учебному плану направления подготовки, их содержание соответствует целям ОПОП, будущей профессиональной деятельности обучающихся. На наш взгляд, качество оценочных материалов обеспечивает объективность и достоверность результатов при проведении оценивания результатов обучения.

Разработанная ОПОП по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика, направленность (профиль) Профессионально ориентированный перевод в полной мере соответствует заявленному уровню подготовки, содержательна, имеет все необходимые элементы и может быть использована в учебном процессе ФГБОУ ВО «Елецкий государственный университет им. И.А. Бунина».



Власенко И.В.

РЕЦЕНЗИЯ

на основную профессиональную образовательную программу высшего образования (ОПОП ВО) по направлению подготовки 45.04.02.

Лингвистика, направленность (профиль) Профессионально ориентированный перевод, разработанную институтом филологии ФГБОУ ВО «Елецкий государственный университет им. И.А. Бунина»

Предъявленная для рецензирования ОПОП ВО по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика, направленность (профиль) Профессионально ориентированный перевод представляет собой систему документов, разработанных в ФГБОУ ВО «Елецкий государственный университет им. И.А. Бунина» с учетом потребностей регионального рынка труда на основе федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика.

ОПОП ВО регламентирует цели, ожидаемые результаты, содержание, условия и технологии реализации образовательного процесса, оценку качества подготовки выпускника и включает в себя: учебный план, календарный учебный график, рабочие программы дисциплин, программы практик, программу государственной итоговой аттестации, а также оценочные и методические материалы, обеспечивающие реализацию используемых образовательных технологий.

Учебный план ОПОП ВО, разрабатываемый в соответствии с ФГОС ВО, состоит из обязательной части и части, формируемой участниками образовательных отношений.

К конкурентным преимуществам рецензируемой ОПОП ВО следует отнести максимальный учет требований работодателей при формировании дисциплин, которые по своему содержанию позволяют обеспечить формирование необходимых компетенций выпускника; привлечение опытного профессорско-преподавательского состава, а также представителей организаций, осуществляющих трудовую деятельность в профессиональной сфере, соответствующей профессиональной деятельности, к которой готовятся выпускники.

Качество содержательной составляющей учебного плана не вызывает сомнений. Включенные в учебный план дисциплины раскрывают сущность актуальных на сегодняшний день проблем профессиональной сферы. Структура плана логична и последовательна. Оценка рабочих программ учебных дисциплин и программ практик позволяет сделать вывод об их высоком качестве и достаточном уровне методического обеспечения. Содержание дисциплин и практик соответствует компетентностной модели выпускника.

Государственная итоговая аттестация включает подготовку и защиту выпускной квалификационной работы, оформленной в соответствии с действующими нормативными актами.

При рецензировании оценочных материалов установлено, что критерии и показатели оценивания компетенций, шкалы оценивания обеспечивают проведение всесторонней оценки результатов обучения, уровня сформированности компетенций; контрольные задания и иные материалы оценки результатов обучения ОПОП ВО разработаны на основе принципов оценивания: валидности, определенности, однозначности, надежности; соответствуют требованиям к составу и взаимосвязи оценочных средств и позволяют объективно оценить результаты обучения и уровни сформированности компетенций. Объем оценочных материалов соответствует учебному плану направления подготовки 45.04.02. Лингвистика, направленность (профиль) Профессионально ориентированный перевод, их содержание соответствует целям ОПОП ВО, будущей профессиональной деятельности обучающихся. Следовательно, качество оценочных материалов обеспечивает объективность и достоверность результатов при проведении оценивания результатов обучения.

Разработанная ОПОП ВО по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика, направленность (профиль) Профессионально ориентированный перевод в полной мере соответствует заявленному уровню подготовки, содержательна, имеет все необходимые элементы и может быть использована в образовательном процессе ФГБОУ ВО «Елецкий государственный университет им. И.А. Бунина».

Рецензент:

Генеральный директор

ООО «АгроМашТехнология-Черноземье»

М.П.



A handwritten signature in blue ink, enclosed in a large, irregular oval shape. The signature appears to be 'V.V. Vольнов'.

Вольнов В.В.

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

Елецкий государственный университет им. И.А. Бунина

**Основная профессиональная образовательная программа
высшего образования
45.04.02 Лингвистика**

**Направленность (профиль) Профессионально ориентированный перевод
Присваиваемая квалификация: магистр**

1. Общие положения

Основная профессиональная образовательная программа высшего образования по специальности **45.04.02. Лингвистика**, (далее – ОПОП ВО) представляет собой комплекс основных характеристик образования (объем, содержание, планируемые результаты), организационно-педагогических условий, форм аттестации, который представлен в виде учебного плана, календарного учебного графика, рабочих программ дисциплин (модулей), программ практик, иных компонентов, оценочных и методических материалов, разработанных и утвержденных в ФГБОУ ВО «Елецкий государственный университет им. И.А. Бунина» (далее – Университет) с учетом требований профессионального стандарта.

Настоящая ОПОП ВО разработана на основе следующих нормативных документов:

- Федеральный закон «Об образовании в Российской Федерации» от 29.12.2012 г. № 273-ФЗ;
- Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 05.04.2017 г. № 301;
- ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика, утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12.08.2020 г. № 992;
- Положение о практической подготовке обучающихся, утвержденное приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации / Министерства просвещения Российской Федерации от 05.08.2020 г. № 885 / 390;
- Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры, утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 19 июня 2015 г. № 636;
- Профессиональный стандарт 01.003 «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 марта 2021 № 134н.
- Устав и локальные нормативные акты Университета.

2. Характеристика профессиональной деятельности выпускника ОПОП

Область профессиональной деятельности и сферы профессиональной деятельности, в которых выпускники, освоившие программу магистратуры, могут осуществлять профессиональную деятельность:

01 Образование и наука (в сферах: реализации основных общеобразовательных программ, образовательных программ среднего профессионального образования, высшего образования, дополнительных образовательных программ; научных исследований);

сфера межъязыковой и межкультурной коммуникации.

Тип задач профессиональной деятельности выпускников:
переводческий.

Задачи профессиональной деятельности выпускников:

- обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;
- выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;
- использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода.

Объекты профессиональной деятельности выпускников или область (области) знания выпускников:

- иностранные языки и культуры стран изучаемых языков;
- перевод и переводоведение;
- теория межкультурной коммуникации.

3. Требования к результатам освоения ОПОП

Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Код и наименование универсальной компетенции	Индикаторы достижения компетенции
УК-1 Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	Знает: – методы критического анализа и оценки современных научных достижений; Умеет: – анализировать проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними; – осуществлять поиск вариантов решения поставлен-

	<p>ной проблемной ситуации на основе доступных источников информации;</p> <ul style="list-style-type: none"> – определять в рамках выбранного алгоритма вопросы (задачи), подлежащие дальнейшей разработке; <p>Владеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> – навыками разработки стратегии достижения поставленной цели как последовательности шагов, предвидя результат каждого из них и оценивая их влияние на внешнее окружение планируемой деятельности и на взаимоотношения участников этой деятельности
<p>УК-2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла</p>	<p>Знает:</p> <ul style="list-style-type: none"> – методы представления и описания результатов проектной деятельности; – методы, критерии и параметры оценки результатов выполнения проекта; – принципы, методы и требования, предъявляемые к проектной работе. <p>Умеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> – формировать план-график реализации проекта в целом и план контроля его выполнения; – организовывать и координировать работу участников проекта, обеспечивать работу команды необходимыми ресурсами. <p>Владеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> – навыками представления публично результатов проекта (или отдельных его этапов) в форме отчетов, статей, выступлений на научно-практических конференциях.
<p>УК-3 Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели</p>	<p>Знает:</p> <ul style="list-style-type: none"> – правила командной работы; – необходимые условия для эффективной командной работы. <p>Умеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> – планировать командную работу, распределять поручения и делегировать полномочия членам команды; – организовывать обсуждение разных идей и мнений; – предвидеть результаты (последствия) как личных, так и коллективных действий. <p>Владеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> – организацией и управлением командным взаимодействием в решении поставленных целей; – навыками создания команды для выполнения практических задач; – навыками разработки стратегии командной работы; – навыками преодоления возникающих в команде разногласий, споров и конфликтов на основе учета интересов всех сторон.
<p>УК-4 Способен применять современные коммуникативные техно-</p>	<p>Знает:</p> <ul style="list-style-type: none"> – компьютерные технологии и информационную инфраструктуру в организации;

<p>логии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</p>	<ul style="list-style-type: none"> – современные средства информационно-коммуникационных технологий; – методы исследования коммуникативного потенциала личности; – современные средства информационно-коммуникационных технологий. <p>Умеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> – создавать на русском и иностранном языке письменные тексты научного и официально-делового стилей речи по профессиональным вопросам; – исследовать прохождение информации по управленческим коммуникациям; – производить редакторскую и корректорскую правку текстов научного и официально-делового стилей речи на русском и иностранном языке; – анализировать систему коммуникационных связей в организации; – представлять результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные. <p>Владеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> – интегративными умениями, необходимыми для эффективного участия в академических и профессиональных дискуссиях; – использованием современных средств информационно-коммуникационных технологий.
<p>УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</p>	<p>Знает:</p> <ul style="list-style-type: none"> – культурные особенности и традиции различных социальных групп и способы их изучения; – историческое наследие и социокультурные традиции различных социальных групп; – этапы исторического развития России (включая основные события, основных исторических деятелей) в контексте мировой истории и культурных традиций мира (в зависимости от среды и задач образования), включая мировые религии, философские и этические учения; <p>Умеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> – толерантно и конструктивно взаимодействовать с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции; – соблюдать этические нормы и права человека <p>Владеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> – навыками уважительного отношения к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп; – навыками грамотно и доступно излагать профессиональную информацию в процессе межкультурного взаимодействия

<p>УК-6 Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способности ее совершенствования на основе самооценки</p>	<p>Знает: – свои ресурсы и их пределы (личностные, психофизиологические, ситуативные, временные и т.д.) для успешного достижения поставленной цели; Умеет: – планировать перспективные цели профессиональной деятельности с учетом условий, средств, личностных возможностей, этапов карьерного роста, временной перспективы развития деятельности и требований рынка труда; - критически оценивать эффективность использования времени и других ресурсов при решении поставленных задач, а также относительно полученного результата; Владеет: – навыками реализации намеченной цели деятельности с учетом условий, средств, личностных возможностей, этапов карьерного роста, временной перспективы развития деятельности и требований рынка труда.</p>
--	--

Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Код и наименование общепрофессиональной компетенции	Индикаторы достижения компетенции
<p>ОПК-1 Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка</p>	<p>Знает: – содержание основных разделов науки о языке, основные законы строения, развития и функционирования языка, основные языковые процессы. Умеет: - использовать общественно-политическую, экономическую, научную, социально-культурную терминологию в своей профессиональной деятельности. Владеет: – системой лингвистических знаний, навыками применения общих методов лингвистики для описания конкретных форм и конструкций языка; – навыками применения знаний в области географии, экономики, политики и культуры для построения межкультурного диалога в различных сферах общения, включая профессиональную.</p>
<p>ОПК-2 Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках</p>	<p>Знает: – особенности картины мира и ее разновидности, критерии отличия научной картины мира от обыденной картины мира и специфические признаки научного дискурса. Умеет: – применять в профессиональной деятельности теоретические сведения об особенностях научного дискурса. Владеет: – представлениями об особенностях современной научной картины мира и организации научного дискурса.</p>

<p>ОПК-3 Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса</p>	<p>Знает: – педагогические, психологические и методические основы развития мотивации, организации и контроля учебной деятельности на занятиях различного вида; – современное состояние области знаний и (или) профессиональной деятельности, соответствующей преподаваемым учебным курсам.</p> <p>Умеет: – использовать современные технологии и методики организации деятельности обучающихся в рамках дополнительного образования;</p> <p>Владеет: – способами развития мотивации, организации и контроля учебной деятельности на занятиях различного вида; – методикой применения технических средств обучения, информационно-коммуникационных технологий, электронных образовательных и информационных ресурсов, дистанционных образовательных технологий и электронного обучения.</p>
<p>ОПК-4 Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения</p>	<p>Знает: – правила построения устной и письменной речи на иностранном языке, составные элементы текста как целого; – соотношение разностилевых элементов в публичном выступлении.</p> <p>Умеет: – логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на иностранном языке, в том числе по профессиональной тематике.</p> <p>Владеет: – устойчивым навыком создания связных, последовательных и целостных текстов на иностранном языке</p>
<p>ОПК-5 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме</p>	<p>Знает: – основы межкультурного взаимодействия, социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия населения стран изучаемых языков.</p> <p>Умеет: – толерантно и конструктивно взаимодействовать с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач</p> <p>Владеет: – навыками осуществления различных форм межкультурного взаимодействия с учетом социальных, этнических, конфессиональных, культурных и иных различий.</p>
<p>ОПК-6 Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и</p>	<p>Знает: – специфику осуществления поиска профессиональной информации в печатных и электронных изданиях, включая электронные базы данных.</p> <p>Умеет: – критически оценивать релевантность профессиональной информации, найденной в различных источниках.</p>

оформлять научную документацию	Владеет: – практическими навыками работы с различными источниками профессиональной информации, включая электронные базы данных.
ОПК-7 Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации	Знает: – методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях. Умеет: – использовать методику подготовки к выполнению письменного и устного перевода, включая ориентированный поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях. Владеет: – способами самостоятельного поиска профессиональной информации в источниках, в т.ч. в электронных базах данных для адекватного использования информации в своей профессиональной деятельности.

Профессиональные компетенции выпускников,

установленные университетом, и индикаторы их достижения

Профессиональные компетенции, установленные программой магистратуры разработаны:

1) с учетом профессионального стандарта 01.003 «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 марта 2021 № 134н.

Обобщенные трудовые функции:

В. Профессионально ориентированный перевод (уровень квалификации б):

В/01.6. Устный последовательный перевод

В/03.6. Письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств)

Код и наименование профессиональной компетенции	Индикаторы достижения компетенции
ПКС-1 Способен осуществлять межкультурную коммуникацию в соответствии с принятыми нормами и правилами в сфере профессиональной коммуникации	Знает: – основные особенности выполнения перевода в рамках рабочих языковых пар в ситуациях межкультурного взаимодействия в сфере профессиональной коммуникации Умеет: – использовать языковые средства для достижения коммуникативных целей в процессе перевода в сфере профессиональной коммуникации Владеет: – навыками профессионального перевода в ходе взаимодействия с участниками межъязыкового взаимодействия.

<p>ПКС-2 Способен выполнять устный последовательный и зрительно-устный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода</p>	<p>Знает: – основные требования к выполнению устного последовательного и зрительно-устного перевода с соблюдением всех норм эквивалентности</p> <p>Умеет: – осуществлять устный последовательный перевод и перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода</p> <p>Владеет: – навыками осуществления перевода с листа и последовательного перевода</p>
---	---

4. Требования к организационно-педагогическим условиям реализации ОПОП

Общесистемные требования, требования к материально-техническому и учебно-методическому обеспечению, требования к кадровым и финансовым условиям реализации программы соответствуют требованиям ФГОС по направлению подготовки **45.04.02 Лингвистика**.

Требования к применяемым механизмам оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся приведены в оценочных и методических материалах.

5. Особенности организации образовательного процесса для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья разрабатывается адаптированная программа (при необходимости и при наличии личного заявления обучающегося) с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся. Для обучающихся-инвалидов программа адаптируется в соответствии с индивидуальной программой реабилитации инвалида.

В организации созданы специальные условия инвалидам и лицам с ограниченными возможностями, соответствующие лицензионным требованиям.